



Der Heilige Stuhl

ANSPRACHE VON PAUL VI. AN DIE PÄPSTLICHE SCHWEIZERGARDE

Dienstag, 6. Mai 1975

Si rinnova oggi la suggestiva cerimonia del giuramento delle nuove Reclute della Guardia Svizzera.

Nel salutare con paterno affetto questi carissimi figli, unitamente al loro Comandante, al Rev.do Cappellano, all'intero Corpo e ai rispettivi familiari convenuti per la circostanza, desideriamo mettere in rilievo, ancora una volta, il significato e l'importanza di questo rito.

Continuando la gloriosa tradizione plurisecolare di generosa dedizione, che è vanto della nobile Istituzione a cui appartenete, voi esprimete oggi il solenne impegno di fedeltà alla persona del Papa, e di incondizionato servizio alla Casa Pontificia.

Vi spinge, in tale determinazione, l'amore indiscusso per il Successore di Pietro, al Quale il Signore ha affidato l'incarico di confermare i suoi fratelli nella fede e di vigilare per l'unità della Chiesa.

Vi incoraggi, nei vostri ideali, l'assicurazione del nostro apprezzamento, mentre a conforto dei vostri propositi, impartiamo a voi e a tutti i vostri cari la speciale Benedizione Apostolica.

Nous vous saluons avec beaucoup de joie, chers Gardes Suisses, vous qui vous engagez aujourd'hui à continuer une longue tradition de fidélité et de service dont vos aînés peuvent être fiers.

Sachez l'estime que nous avons pour vos fonctions et l'aide précieuse que vous apportez, avec dignité et amabilité, à nos visiteurs. Nous vous en remercions. Pensez aussi que cet esprit de service et cette fidélité dont vous faites preuve à notre égard constituent d'abord des valeurs

permanentes, qu'il faudra trouver à les appliquer durant toute votre vie et qu'elles doivent d'abord guider votre vie spirituelle: c'est Dieu qui doit être le premier servi.

Nous sommes heureux d'accueillir aussi vos chères familles qui vous entourent aujourd'hui. Elles partagent votre fierté. Nous vouions que nos remerciements s'adressent aussi à elles. Nous leur souhaitons, comme à vous, de profiter pleinement de la grâce de l'Année Sainte dans un fructueux pèlerinage à la tombe de l'Apôtre Pierre. Que le Seigneur vous comble tous de ses grâces, et de grand cœur, nous vous bénissons.

Ein besonders herzlicher Willkommensgruß gilt auch den deutschsprachigen Gardisten unter Ihnen und ihren anwesenden Angehörigen.

Die in der Vergangenheit oftmals sogar unter Opfer und heroischem persönlichem Einsatz bewährte Treue der Schweizergarde zum Nachfolger Petri sei gerade für Sie als neuvereidigte Rekruten Vorbild und Ansporn zur Nachahmung. Ihr wertvoller Beitrag zur Aufrechterhaltung der äußeren Ordnung in der Vatikanstadt ist vor allem in dem jetzigen Heiligen Jahr in verstärktem Maße von Ihnen gefordert. Wir wanken Ihnen und allen Schweizergardisten für Ihre hochherzige Mitarbeit und erteilen Ihnen und Ihren lieben Angehörigen von Herzen unseren Apostolischen Segen.

© Copyright 1975 - Libreria Editrice Vaticana